

# Benutzer- und Wartungsheft



Scannen Sie den QR-Code und besuchen Sie die Website für weitere Details über



Emme Antincendio S.r.l.  
www.emme-italia.com

Via del Molino, 40 - 52010 Corsalone (AR) - Italy - info@emme-italia.com - Tel. +39.0575.511320  
Altre sedi Emme Antincendio s.r.l. in Italia : Milano - Padova - Reggio Emilia - P.IVA/ C.F. 11208251006 - R.E.A. FI-632545

## Automatisches Pulverfeuerlöschgerät ABC



6 Kg  
cod. 13069-3



12 Kg  
cod. 13129-3

- ZYLINDER  
Hergestellt aus einer hochfesten Stahllegierung, außen pulverbeschichtet in Rot Ral 3000.
- LÖSCHMITTEL  
ABC - MAP-Pulver 20 %.
- PROPELLENT  
Entfeuchtete Luft oder Stickstoff (N<sub>2</sub>).
- VENTIL  
Sprinkler M. 30x1,5, ausgestattet mit einer thermosensitiven temperatursensitiven Fühler mit Eingriff bei 68°C.
- RATING  
Brandschutzklasse A B C (Feststoffe, brennbare Flüssigkeiten, brennbare Gase).

Hinweis: Bild zu Illustrationszwecken, das gekaufte Produkt kann vom Foto abweichen

Automatisches Pulverfeuerlöschgerät, Betriebstemperatur -30°C bis +60°C, zertifiziert nach der Druckgeräterichtlinie PED 2014/68/EU.

Alle Geräte sind freiwillig zertifiziert mit Produktqualitätskontrolle, garantiert durch Bureau Veritas Italien. Kann an stromführenden elektrischen Geräten bis zu 1.000 V in einem Mindestabstand von 1 Meter verwendet werden.

ZUGELASSENE/ZERTIFIZIERTE FEUERLÖSCHER:



RATING :



File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
Dispositivo automatico polvere_Libretto tecnico	Libretto uso e manutenzione manutentore	Dispositivo automatico	21/01/2021	M.R		1	1 di 8

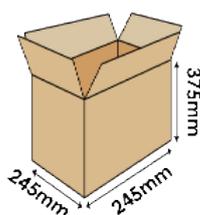
# Automatisches Pulverfeuerlöschgerät ABC

## TECHNISCHE DATA

	13069-3	13129-3
RATING	A B C	
LÖSCHMITTEL	Pulver ABC - MAP 20 %	
PROPELLENT	entfeuchteter Luft oder Stickstoff (N <sub>2</sub> ), 14 Bar zu 20°C	
TEMPERATUR	-30°C / +60°C	
NOMINALGEWINN	6 Kg	12 Kg
GESAMT-GEWICHT	~ 10 Kg	~ 18 Kg
GRÖßE	Höhe 360 +/- 5 mm Breite 240 +/- 2 mm	Höhe 360 +/- 5 mm Breite 360 +/- 2 mm
BEREICH	~ 6 mq	~ 12 mq
SPRITZE	~ 9 s	~ 14 s
ANZUGSMOMENT DER ARMATUR	Min 45 Nm, Max 68 Nm	
TANKPRÜFDRUCK	PT 27 bar	
TANKSINHALT	7,2 Liter	13,5 Liter
SICHERHEITSGERÄT	Je nach Verfügbarkeit kann das Ventil mit einer Vorrichtung ausgestattet sein oder nicht (Auslösung zwischen 22 und 27 bar)	
TANKWERKSTOFF	aus legierten Stahl	
EXTERNE BEHANDLUNG	Sandstrahlen und Pulverbeschichtung in Red Ral 3000	

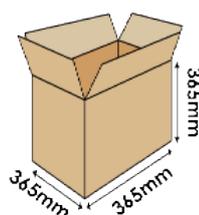
## VERPACKUNG

(Hinweis: Die Verpackungsmengen und -maße sind Richtwerte und können Änderungen unterworfen sein.)



**6 Kg**

Max 48 Stück pro Palette  
Palettengröße 100x120 cm



**12 Kg**

Max 27 pezzì pro Palette  
Palettengröße 100x120 cm

## TRANSPORTBESTIMMUNGEN

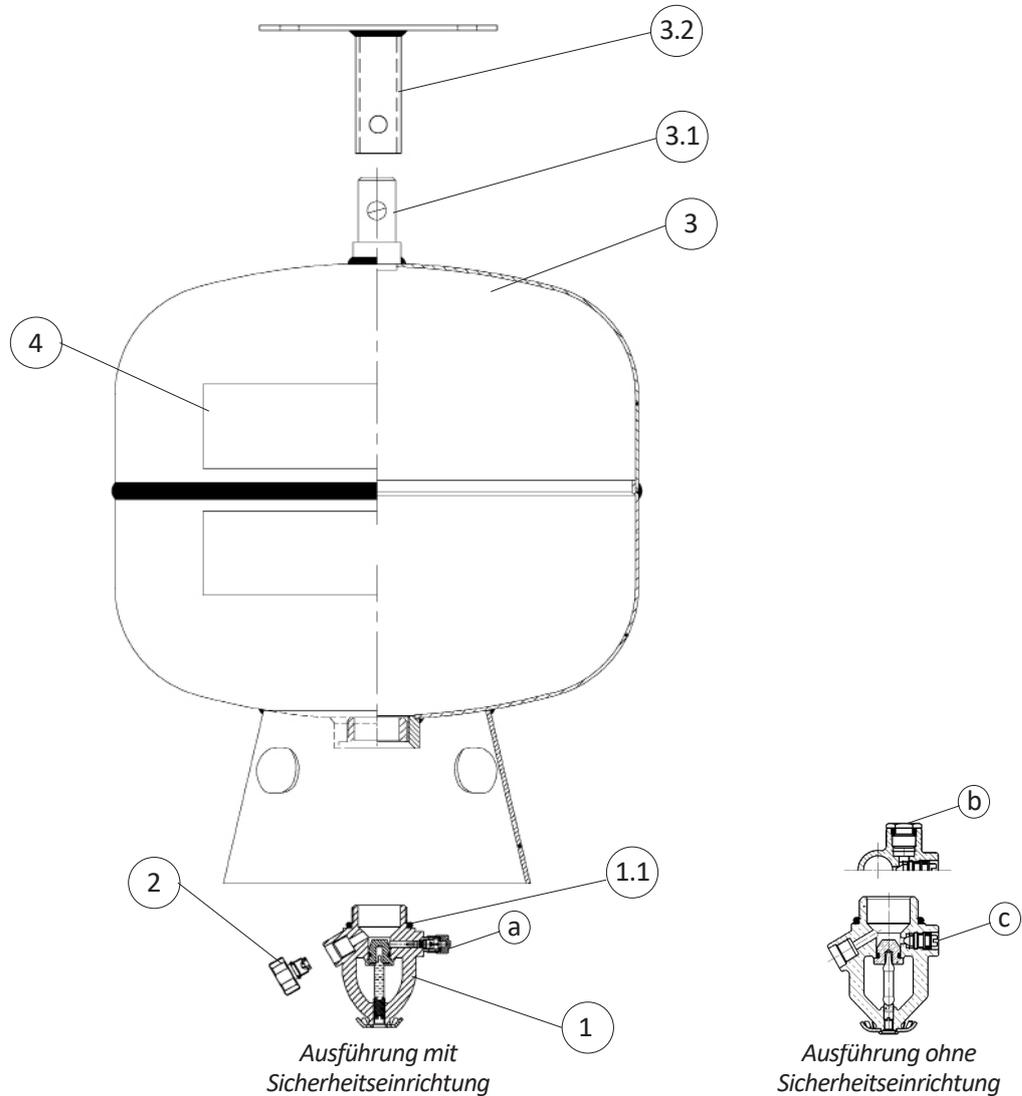
Landtransport: ADR-Freistellung gemäß Vorschrift 594

Beförderung auf dem Seeweg : IMDG-Code - UN 1044 Klasse 2.2 Feuerlöschgeräte

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
Dispositivo automatico polvere_Libretto tecnico	Libretto uso e manutenzione manutentore	Dispositivo automatico	21/01/2021	M.R		1	2 di 8

# Automatisches Pulverfeuerlöschgerät ABC

## ERSATZTEILEN



Prospekt 1

6 Kg  
13069-3

12 Kg  
13129-3

NUM.	BESCHREIBUNG	KODE	
1	Ventil M. 30x1,5 komplett mit temperatursensitivem Fühler mit 68°C Aktivierung	0216	
1.1	O-ring Ventil	n.a.	
2	Manometer	0271-1	
3	Zylinder		
3.1	Montage-Adapter	0118-1	0119-1
3.2	Sitz für Adapter		
4	Etikett	0076	

Die Ersatzkomponente (Ventil) bei Nr. 1 enthält bereits die Komponente 1.1

Die Ersatzkomponente (Zylinder) bei Nr. 3 umfasst bereits die Komponenten 3.1, 3.2  
"n.a." bedeutet, dass das betreffende Bauteil nicht als einzelnes Ersatzteil erhältlich ist.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
Dispositivo automatico polvere_Libretto tecnico	Libretto uso e manutenzione manutentore	Dispositivo automatico	21/01/2021	M.R		0	3 di 8

# Automatisches Pulverfeuerlöschgerät ABC

## Wartungszeiträume für die Effizienzgarantie, Methoden und die für die Wartung zugelassenen Themen

### **1) ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN**

Alle von Emme Antincendio hergestellten Feuerlöscher zur Brandbekämpfung müssen gemäß der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert, überprüft und gewartet werden. gemäß der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert und gewartet werden.

Alle Feuerlöscher müssen nach teilweisem Gebrauch mit Originalersatzteilen nachgefüllt werden.

Jede ordentliche/außerordentliche Wartung muss mit Original-Ersatzteilen und in Übereinstimmung mit dem erklärten zertifizierten Prototyp entsprechen. Die im Folgenden beschriebenen Wartungsarbeiten müssen von der Firma Emme Antincendio qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Feuerlöscher werden in zwei Kategorien eingeteilt, die bestimmte Baunormen vorsehen:

- tragbare Feuerlöscher: Feuerlöscher, die dazu bestimmt sind, von Hand transportiert und bedient zu werden, und deren Masse die unter Betriebsbedingungen 20 kg nicht überschreiten. Referenznorm: EN 3-7
- fahrbare Feuerlöscher: fahrbare Feuerlöscher, die dazu bestimmt sind, von Hand transportiert und bedient zu werden, mit einer Masse von mehr als 20 kg. Referenznormen: EN 1866-1

Außerdem werden sie in Bezug auf das in ihnen enthaltene Löschmittel unterschieden in:

- Wasser-Feuerlöscher einschließlich Schaumlöschern;
- Pulver-Feuerlöscher
- CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher
- Löschmitte

### **2) REFERENZREGELN**

Die von Emme Antincendio hergestellten Feuerlöscher werden unter Einhaltung der folgenden Vorschriften hergestellt:

- EN 3-7: 2008 tragbare Feuerlöscher;
- EN 1866-1: 2008 fahrbare Feuerlöscher;
- PED Directive 2014/68/EU Druckgeräte;
- MED Directive 2014/90/EU Marinegeräte (nur für Produkte, die das entsprechende MED-Zertifizierungszeichen tragen, siehe Seite 1 des vorliegenden Dokuments)

### **3) INSTALLATION**

1) Installieren Sie den Feuerlöscher mit der entsprechenden Halterung, wobei sich der Griff in einer maximal empfohlenen Höhe befinden sollte von 110 cm

2) Beim Einbau in ein Fahrzeug muss der Feuerlöscher in einer speziellen Lkw-Halterung gehalten werden.

3) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht den atmosphärischen oder chemischen Einflüssen aus.

(Hinweis: Schützen Sie den Feuerlöscher in diesen Fällen mit einem speziellen Gehäuse oder einer Schutzhülle).

4) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht dem direkten Sonnenlicht aus.

5) Vergewissern Sie sich, dass die Druckanzeige des Manometers innerhalb des grünen Bereichs liegt.

6) Halten Sie Kinder von Feuerlöschern fern.

### **4) VERWENDUNGSWEISE**

1) Befestigen Sie die Deckenhalterung (Schrauben nicht im Lieferumfang enthalten).

2) Setzen Sie den Geräteadapter in das Gehäuse der Halterung und ziehen Sie ihn fest.

3) Setzen Sie das Gerät nicht einer direkten Flamme aus.

4) Dieses Gerät ist ein Druckbehälter und darf nicht durchstoßen, verbeult oder manipuliert werden. externe Manipulationen.

5) Richten Sie den Strahl nicht direkt auf Personen.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
Dispositivo automatico polvere_Libretto tecnico	Libretto uso e manutenzione manutentore	Dispositivo automatico	21/01/2021	M.R		0	4 di 8

# Automatisches Pulverfeuerlöschgerät ABC

## 5) SCHRITTE UND HÄUFIGKEIT IM ZUSAMMENHANG MIT WARTUNGSARBEITEN (Für gelagerte Druckfeuerlöscher)

Hinweis: Der Benutzer muss die nationalen oder internationalen Vorschriften einhalten, wenn diese restriktiver sind als die in der folgenden Tabelle aufgeführten.

### Prospekt 2

Rif.	Periodizität	Schritt	Operationen
5.1	12 Monate	Kontrolle	Kontrolle des Innendrucks mit einem unabhängigen Werkzeug
5.2	5 Jahre	Wartung	Prüfen Sie die Fließfähigkeit des Löschmittels. Überprüfen Sie das Gewinde des Ventilkörpers und ersetzen Sie es, wenn Sie eine Nichtübereinstimmung feststellen.
5.3	10 Jahre	Hydrotest Zylinder	Überprüfen Sie den Konservierungszustand und führen Sie den hydraulischen Test des Zylinders mit einem geeigneten Werkzeug. Empfohlen wird der Austausch des Dosierventils
5.4	*20 Jahre		Wird der Austausch des Feuerlöschers empfohlen

\* In besonderen Umgebungen kann der Zeitraum verkürzt werden.

(es wird empfohlen, die Frist auf 10 Jahre zu verkürzen)

N.B.: Alle Vorgänge müssen ab dem Datum des Inverkehrbringens berechnet werden.

Für die hydraulische Prüfung ist das auf dem Tank aufgedruckte Datum maßgeblich.

### 5.1) Schritte der Überprüfung

1	Entfernen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung.
2	Überprüfen Sie den Innendruck mit einem unabhängigen Werkzeug
3	Überprüfen Sie die Sicherheitsdichtung und den Sicherheitsstif
4	Vermerken Sie die Inspektionstätigkeit auf der Wartungsplakette und im Brandschutzregister

### 5.2) Schritte der Wartung

1	Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung. Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist.	
2	Machen Sie das Gerät drucklos, halten Sie den Sprinkler während des Betriebs nach oben, um zu verhindern, dass Staub austritt. Das Sprinklerventil abschrauben und entfernen	
3	Prüfen Sie, ob das Löschpulver flüssig ist und ob sich keine Pulverkörner im Behälter befinden. Vorratsbehälter befinden. (Wenn das Pulver geeignet ist, verwenden Sie es erneut, um das Gerät aufzuladen).	
4	Überprüfen Sie das Innere des Tanks und stellen Sie sicher, dass er keine Anzeichen von Korrosion aufweist.	
5	Füllen Sie das Gerät mit Löschmittel auf.	
6	Dosierventil mit mit Messinggehäuse	Prüfen Sie das Gewinde des Ventilkörpers mit einem geeigneten Instrument, wenn es nicht übereinstimmt, ersetzen Sie es durch ein neues. Bei Ventilen ohne Sicherheitsvorrichtung wird der Austausch in jedem Fall empfohlen. Ziehen Sie das Ventil mit einem Anzugsmoment von mindestens 45 Nm - maximal 68 Nm nach.
7	Setzen Sie das Gerät mit entfeuchteter Luft oder Stickstoff unter Druck (14 bar bei 20 °C) und prüfen Sie es auf Dichtheit.	
8	Setzen Sie das Gerät wieder in den entsprechenden Sitz der Halterung ein	

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
Dispositivo automatico polvere_Libretto tecnico	Libretto uso e manutenzione manutentore	Dispositivo automatico	21/01/2021	M.R		0	5 di 8

# Automatisches Pulverfeuerlöschgerät ABC

## 5.3) Hydrotest Schritt

Mindestens je 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum muss der Feuerlöscher durch eine hydraulische Druckprüfung überholt werden. Druckprüfung gemäß den auf dem Zylinder aufgedruckten Druckwerten "PT" überholt werden.

1	Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung. Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist.	
2	Machen Sie das Gerät drucklos, halten Sie den Sprinkler während des Betriebs nach oben, um zu verhindern, dass Staub austritt. Das Sprinklerventil abschrauben und entfernen	
3	Prüfen Sie, ob das Löschpulver flüssig ist und ob sich keine Pulverkörner im Behälter befinden. Vorratsbehälter befinden. (Wenn das Pulver geeignet ist, verwenden Sie es erneut, um das Gerät aufzuladen).	
4	Überprüfen Sie das Innere des Tanks und stellen Sie sicher, dass er keine Anzeichen von Korrosion aufweist.	
5	Hydrotest des Zylinders mit geeignetem Werkzeug: den Hydraulikdruck 30 Sekunden lang auf "PT" halten und mit der Druckentlastung fortfahren. Prüfen, dass der Zylinder keine Verformungen, Brüche oder Stabilitätsanomalien aufweist	
6	Trocknen des Zylinders mit geeignetem Werkzeug fortfahren.	
7	Den Feuerlöscher mit Löschmittel auffüllen	
8	Dosierventil mit mit Messinggehäuse	Bei Ventilen ohne Sicherheitsvorrichtung wird der Austausch in jedem Fall empfohlen. Ziehen Sie das Ventil mit einem Anzugsmoment von mindestens 45 Nm - maximal 68 Nm nach.
9	Setzen Sie das Gerät mit entfeuchteter Luft oder Stickstoff unter Druck (14 bar bei 20 °C) und prüfen Sie es auf Dichtheit.	
10	Setzen Sie das Gerät wieder in den entsprechenden Sitz der Halterung ein	
11	Aufzeichnung der Tätigkeit in der Wartungskarte und im Wartungslogbuch	

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
Dispositivo automatico polvere_Libretto tecnico	Libretto uso e manutenzione manutentore	Dispositivo automatico	21/01/2021	M.R		0	6 di 8

# Automatisches Pulverfeuerlöschgerät ABC

## Executive Details Phasen Inspektion, Wartung, hydraulische Prüfung

<p><b>1 - Nehmen Sie das Gerät aus der Halterung und prüfen die Stabilität der Befestigung des Halterung selbst, Sauberkeit und allgemeinen Zustand. Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und Markierungsetikett und ersetzen Sie es, wenn beschädigt sind.</b></p>	<p><b>2 - Machen Sie das Gerät drucklos (der Sprinkler muss nach oben gerichtet sein). Gehen Sie wie folgt vor:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventile mit Sicherheitsvorrichtung Die Schutzkappe "a" abschrauben und entfernen und auf den Stößel drücken</li> <li>- Ventile ohne Sicherheitsvorrichtung Kappe "b" abschrauben und abnehmen; Stößel "c" lockern (ohne ihn zu entfernen)</li> </ul> <p><b>Das Ventil abschrauben und entfernen</b></p>
<p><b>3 - Prüfen Sie den Zustand den Zustand des Löschpulvers, ggf. durch neues Pulver ersetzen.</b></p> 	<p><b>4 - Prüfen Sie das Innere des Behälters mit einer geeigneten Inspektionslampe. Ersetzen Sie die O-Ringe, reinigen und fetten Sie die Teile.</b></p>
<p><b>5 - Hydraulische Prüfung Tank: Halten Sie den Hydraulikdruck 30 Sekunden lang auf dem Wert "PT" halten und fortfahren mit Druckentlastung.</b></p> 	<p><b>6 - Trocknen von Tanks</b></p> 
<p><b>7 - Füllen Sie das Gerät mit dem Löschmittel geprüft oder neu.</b></p> 	<p><b>8 - Schrauben Sie das Dosierventil wieder auf. Führen Sie diesen Vorgang mit einem geeigneten Drehmomentschlüssel durch, wobei darauf zu achten ist, dass das richtige Anzugsdrehmoment.</b></p>
<p><b>9 - Setzen Sie das Gerät unter Druck (der Sprinkler muss nach oben zeigen). Gehen Sie wie folgt vor:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventile mit Sicherheitsvorrichtung Die Kappe "a" abschrauben und entfernen und den Druckadapter aufschrauben, unter Druck setzen</li> <li>- Ventile ohne Sicherheitseinrichtung Kappe "b" abschrauben und aufschrauben Adapter für Druckbeaufschlagung, Druckbeaufschlagung (Stößel "c" muss gelockert werden); Stößel "c" wieder anziehen, um den Durchgang zu schließen nach erfolgter Druckbeaufschlagung; Die Kappe "b" wieder aufschrauben.</li> </ul> <p><b>Überprüfen Sie, dass keine Druckverluste vorhanden sind geeigneten "Lecksucher".</b></p> 	<p><b>10 - Setzen Sie das Gerät wieder in den entsprechenden Sitz der Halterung.</b></p>

Nota : immagini al solo scopo illustrativo

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
Dispositivo automatico polvere_Libretto tecnico	Libretto uso e manutenzione manutentore	Dispositivo automatico	21/01/2021	M.R		0	7 di 8

# Automatisches Pulverfeuerlöschgerät ABC

## 5.4) Zwanzigjährige Kontrolle

Ausgediente Feuerlöscher müssen in Übereinstimmung mit den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden. Vor der Entsorgung oder Demontage MUSS der Feuerlöscher von einer sachkundigen Person entlüftet werden. Feuerlöscher sollten immer über ein zugelassenes Entsorgungsunternehmen und in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen und nationalen Vorschriften entsorgt werden.

\* Wenn der Feuerlöscher in besonderen Umgebungen eingesetzt wird, kann die "Lebensdauer" verkürzt werden (siehe Tabelle 2 unter Punkt 5.4).

## 6) ERSATZTEILLISTE UND WARTUNGSWERKZEUGE

### 6.1) Ersatzteilliste

Die Ersatzteilliste finden Sie in der Tabelle 1 auf Seite 3.

Weitere Einzelheiten finden Sie auf der Website [www.emme-italia.com](http://www.emme-italia.com)

### 6.2) Werkzeuge für Wartung

Eine vollständige Liste der empfohlenen Werkzeuge finden Sie auf der Website [www.emme-italia.com](http://www.emme-italia.com).

Es wird empfohlen, Geräte mit kontrollierter Kalibrierung zu verwenden, die regelmäßig (mindestens alle 12 Monate) mit einem zertifizierten Probeninstrument zu überprüfen.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
Dispositivo automatico polvere_Libretto tecnico	Libretto uso e manutenzione manutentore	Dispositivo automatico	21/01/2021	M.R		0	8 di 8